beurer

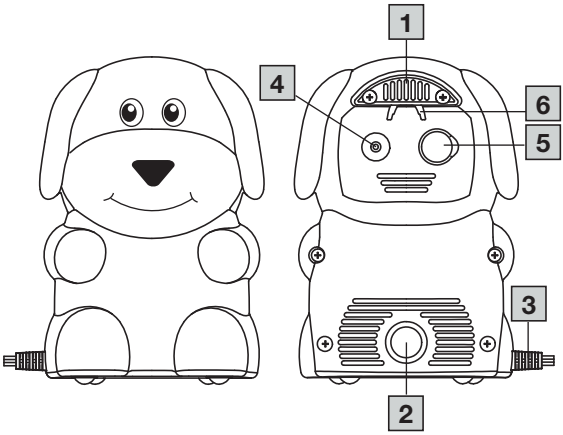
IH 24 Kids

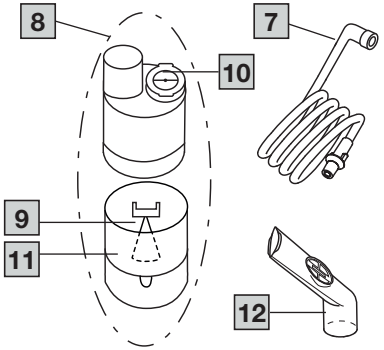


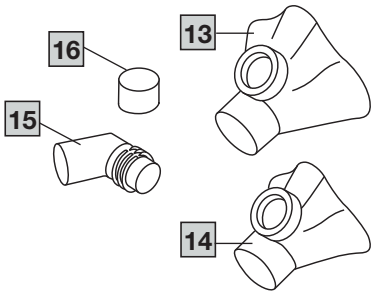
CS Inhalátor
Návod k použití 3

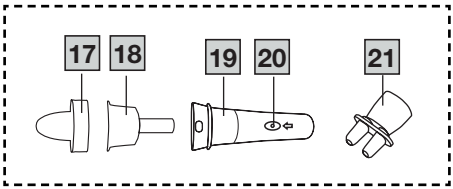
SK Inhalátor
Návod na použitie 11

CE 0483

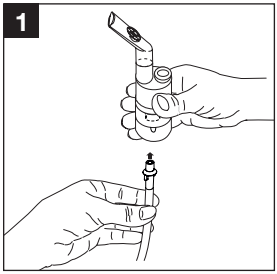


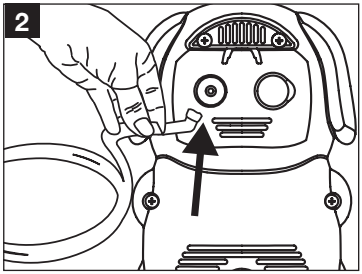




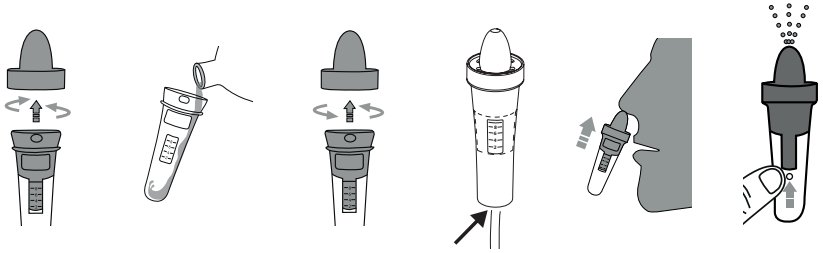


A

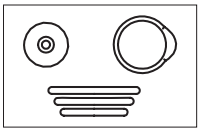




B



C



ČESKY



Přečtěte si pečlivě tento návod k použití, uschovejte ho pro pozdější použití, poskytněte ho i ostatním uživatelům a řiďte se pokyny, které jsou v něm uvedené.

Obsah

1. Obsah balení 3
2. Vysvětlení symbolů 3
3. Použití v souladu s určením 4
4. Varovné a bezpečnostní pokyny 4
5. Popis přístroje a příslušenství 5
6. Uvedení do provozu 6
7. Použití 6
8. Výměna filtru 7
9. Čištění a údržba 7
10. Příslušenství a/nebo náhradní díly 8
11. Co dělat v případě problémů 9
12. Likvidace 9
13. Technické údaje 9
14. Záruka/servis 10

1. OBSAH BALENÍ

Zkontrolujte, zda je obsah balení uložen v neporušeném obalu a zda je kompletní. Před použitím se ujistěte, zda přístroj a sada náhradních dílů (= Yearpack) nevykazují žádná viditelná poškození a zda jsou odstraněny veškeré obaly. V případě pochybností přístroj nepoužívejte a obraťte se na prodejce nebo zákaznický servis. Adresy servisních středisek jsou uvedeny v návodu.

Viz popis přístroje a sady náhradních dílů
- 1x inhalátor
- 1x rozprašovač
- 1x tlaková hadička
- 1x náustek
- 1x silikonová maska pro děti
- 1x silikonová maska pro děti
- 1x kolénko
- 1x úložný vak

10x náhradní filtr
- 1x tento návod k použití

2. VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Na přístroji, v návodu k použití, na obalu a typovém štítku přístroje jsou použity následující symboly:

⚠ VAROVÁNÍ
Označuje možné hrozící nebezpečí. Pokud mu nezabráníte, může dojít ke smrti nebo závažným zraněním.

⚠ POZOR
Označuje možné hrozící nebezpečí. Pokud mu nezabráníte, může dojít k lehkým nebo drobným poraněním.

UPOZORNĚNÍ
Označuje potenciálně škodlivou situaci. Pokud se jí nevyhnete, může dojít k poškození zařízení nebo předmětů v okolí.

	**Informace o výrobku** Upozornění na důležité informace

	**Dodržujte návod** Před zahájením práce a/nebo obsluhy přístrojů nebo zařízení si přečtěte návod
	Dodržujte návod k použití
	Přístroj třídy ochrany 2
	Výrobce
I	Zap
O	Vyp
30 Min. ON / 30 Min. OFF	Používání 30 minut, pak přestávka 30 minut před dalším použitím.
IP21	Ochrana před vniknutím pevných cizích těles o průměru 12,5 mm a větších a před svisle kapající vodou
CE	**Značka CE** Tento výrobek splňuje požadavky platných evropských a národních směrnic.
	Značka pro identifikaci obalového materiálu. A = zkratka materiálu, B = číslo materiálu: 1-7 = plasty, 20-22 = papír a lepenka
	Produkt a součásti obalu roztřiďte a zlikvidujte je v souladu s místními předpisy.
	(Elektrický) přístroj nesmí být likvidován spolu s domovním odpadem.
	Datum výroby
	Teplotní limit
	Omezení vlhkosti
MD	Zdravotnický prostředek
UDI	Unique Device Identifier (UDI) identifikátor pro jedinečnou identifikaci produktu
REF	Číslo výrobku
SN	Sériové číslo
	Jeden pacient – vícečetné použití
	Baterie s obsahem škodlivých látek nepatří do domovního odpadu
CH REP	Švýcarský zplnomocněný zástupce
#	Typové číslo

3. POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Zamýšlené použití

Inhalátory (včetně kompresorových, ultrazvukových a membránových inhalátorů) jsou zdravotnické prostředky k rozprašování kapalin a tekutých léčiv (aerosolů). Aerosoly vznikají u tohoto přístroje kombinací stlačeného vzduchu a tekutých léků. Aerosolová terapie se zaměřuje na léčbu horních a dolních cest dýchacích. Rozprašováním a inhalací léčiva, předepsaného, resp. doporučeného lékařem, můžete předcházet onemocnění dýchacích cest, zmírňovat jeho symptomy a urychlovat léčbu.

Cílová skupina

Inhalátor je určen pouze pro zdravotní péči v domácím prostředí. Inhalátor není určen pro zdravotní péči v profesionálních zařízeních. Inhalátor je vhodný pro použití u všech osob starších 2 let, zatímco samy mohou přístroj používat všechny osoby starší než 12 let.

Aplikace pod dohledem závisí na tvaru obličeje ošetřované osoby. Podle něho je aplikace pod dohledem případně možná již dříve nebo až později. Dbejte na to, aby maska k inhalaci dobře přiléhala k obličeji a oči zůstaly volné.

Klinický přínos

Inhalace je nejúčinnějším způsobem podávání léků u většiny onemocnění dýchacího systému.

Přínosy:

- Lék je transportován přímo do cílových orgánů,
- Lokální biologická dostupnost léčiva je výrazně zvýšena,
- Systémová difuze je extrémně omezena,
- Jsou zapotřebí jen velmi nízké dávky léčiva,
- Rychlá a účinná terapeutická aktivita,
- Ve srovnání se systémovým podáním jsou nežádoucí účinky mnohem nižší,
- Zvlhčování dýchacích cest,
- Uvolnění a zkapalnění (bronchiálního) sekretu,
- Uvolnění křečí bronchiálních svalů (smaspolýsa),
- Úleva při otoku nebo zánětu sliznice průdušek,
- Vykašlávání s odstraňováním sekretu,
- Působení proti patogenům horních a dolních cest dýchacích.

Indikace

Inhalátor lze použít u onemocnění horních a/nebo dolních cest dýchacích. Příklady onemocnění horních cest dýchacích:

- Zánět sliznice nosu,
- Alergický zánět sliznice nosu,
- Zánět vedlejších dutin nosních,
- Zánět sliznice hltanu,
- Zánět hrtanu (laryngitida).

Příklady onemocnění dolních cest dýchacích:

- Bronchiální astma,
- Bronchitida,
- CHOPN (chronická obstrukční plicní nemoc),
- Bronchiektázie,
- Akutní tracheobronchitida,
- Mukoviscidóza,
- Zápal plic.

Kontraindikace

⚠ VAROVÁNÍ

- Rozprašovač není určen k léčbě život ohrožujících stavů.
- Tento přístroj mohou používat děti starší 12 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými (např. necitlivost na bolest) či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající rizika.
- Přístroj se nesmí používat u ventilovaných osob a osob v bezvědomí.
- Na příbalovém letáku k danému léku zkontrolujte, zda neexistuje kontraindikace pro užívání s běžnými systémy pro aerosolovou terapii.
- Přestane-li přístroj správně fungovat, dostaví-li se nevolnost nebo bolesti, okamžitě stimulaci přerušte.

4. VAROVNÉ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ VAROVÁNÍ

- Rozprašovač nemá zásadní vliv na účinnost a bezpečnost podávaného léčiva a není určen pro léčbu život ohrožujících stavů.
- V případě poruchy přístroje si vyhledejte kapitolu „Co dělat v případě problémů“.
- Použití přístroje nenahrazuje lékařskou konzultaci a léčbu. Konzultujte vždy proto nejdříve každý druh bolesti nebo nemoci se svým lékařem.
- Při zdravotních problémech jakéhokoliv druhu se obraťte na svého praktického lékaře!
- Pokud tekutina, kterou chcete použít, není kompatibilní s PP, silikonem a PVC, nesmíte tuto tekutinu používat s naším inhalátorem. Pokud informace, které jsou dodávány s tekutinou, neuvádí, zda je tekutina kompatibilní s těmito materiály, obraťte se na výrobce tekutiny. Kompatibilní je např. fluorid sodný.
- Křivka distribuce velikosti částic, MMAD, dávkování aerosolu a/nebo rychlost dávkování aerosolu se mohou změnit, pokud se použije jiný lék, suspenze, emulze nebo vysoce viskózní roztok, než je uvedeno v technických údajích pro hodnoty aerosolu.
- Při používání rozprašovače dodržujte obecně platná hygienická opatření.
- Dodržujte pokyny lékaře ohledně používaného léku, dávkování, četnosti a doby trvání inhalace.
- Používejte pouze léky předepsané nebo doporučené lékařem nebo lékárníkem.
- Pro léčbu používejte jen díly, které uvedl lékař podle stavu vaší nemoci.
- Přístroj držte při používání v dostatečné vzdálenosti od očí, protože rozprašovaný lék by na ně mohl mít škodlivý účinek.
- Přístroj nepoužívejte v prostředí s výskytem hořlavých plynů a vysokou koncentrací kyslíku.
- Před každým čištěním se přístroj musí vypnout a vypojit ze zásuvky.
- Obalový materiál nenechávejte v dosahu dětí (nebezpečí udušení).
- V žádném případě nesmíte přístroj otvírat nebo opravovat, jinak již nelze zaručit jeho správné fungování. V případě nedodržení těchto pokynů záruka zaniká.
- Přístroj je určen pouze pro použití v domácím/soukromém prostředí, ne v komerční oblasti.
- Děti si s přístrojem nesmějí hrát.
- Kvůli nebezpečí zamotání se do kabelů nebo hadiček či uškrcení se jimi uchovávejte mimo dosah malých dětí.
- Nepoužívejte žádné doplňkové díly, které výrobce nedoporučil.
- Přístroj se smí připojit pouze k síťovému napětí, které je uvedeno na výrobním štítku.
- Nevkládejte přístroj do vody a nepoužívejte ho ve vlhkých prostorách. V žádném případě do přístroje nesmí vniknout tekutina.
- Chraňte přístroj před silnými nárazy.
- Nedotýkejte se nikdy vlhkýma rukama napájecího kabelu, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Síťovou zástrčku nevytahujte ze zásuvky za napájecí kabel.
- Nikdy nesmí u napájecího kabelu dojít ke skřípnutí, lámání, tažení přes ostré hrany, prověšení, musí se také chránit před horkem. Síťový kabel neobtáčejte kolem přístroje, ani ke skladování, ani během používání.
- Doporučujeme zcela odmotat síťový kabel, aby se zabránilo nebezpečnému přehřátí.
- Jestliže dojde k poškození kabelu tohoto přístroje, musíte ho zlikvidovat.
- Při otevírání přístroje hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Odpojení z elektrické sítě je zajištěno pouze v případě, že je síťová zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Na přístroji a sadě náhradních dílů se nesmí provádět žádné změny.
- Pokud přístroj spadl na zem nebo byl vystaven extrémní vlhkosti, či byl poškozen jiným způsobem, nesmí se dále používat. V případě pochybností kontaktujte zákaznický servis nebo prodejce.
- Inhalátor se může používat pouze s vhodnými rozprašovači Beurer a odpovídající sadou náhradních dílů Beurer. Použití jiných rozprašovačů nebo sad náhradních dílů by mohlo vést ke snížení terapeutického účinku a případně k poškození přístroje.
- Přístroj a sadu náhradních dílů uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.

⚠ POZOR

- Výpadky proudu, náhlé poruchy, popř. jiné nepříznivé podmínky by mohly vést k provozní neschopnosti přístroje. Proto se doporučuje mít k dispozici náhradní přístroj, resp. lék (doporučený lékařem).
- Pokud bude zapotřebí adaptér nebo prodlužovací kabel, musí obojí odpovídat platným bezpečnostním předpisům. Nesmí se překročit mezní proudový výkon ani maximální výkonová mez uvedená na adaptéru.
- Přístroj a síťový kabel nesmí být uloženy v blízkosti tepelných zdrojů.
- Přístroj se nesmí používat v prostorách, ve kterých se předtím používaly spreje. Před zahájením terapie je nutno tyto prostory vyvětrat.
- Do chladicích otvorů se nesmí dostat žádné předměty.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, jestliže vydává neobvyklý hluk.
- Z hygienických důvodů je bezpodmínečně nutné, aby každý uživatel používal svou vlastní sadu náhradních dílů k inhalátoru.
- Po použití vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj uložte na místě chráněném před povětrnostními vlivy. Přístroj je nutno uchovávat ve stanovených podmínkách prostředí.

POJISTKA

- V přístroji je zabudována nadproudová pojistka. Tuto pojistku může vyměňovat pouze autorizovaný kvalifikovaný personál.

OBECNÉ POKYNY

⚠ POZOR

- Přístroj používejte výlučně:
  - u člověka,
  - k účelu, ke kterému byl vyvinut (aerosolová inhalace), a způsobem uvedeným v tomto návodu.
- **Jakékoliv neodborné použití může být nebezpečné!**
- U akutních případů má přednost první pomoc.
- Kromě léků používejte pouze destilovanou vodu nebo solný roztok. Jiné kapaliny by mohly za určitých okolností způsobit poškození inhalátoru nebo rozprašovače.

Před uvedením do provozu

⚠ POZOR

- Před použitím přístroje odstraňte veškerý obalový materiál.
- Přístroj chraňte před prachem, nečistotami a vlhkostí, v žádném případě přístroj během provozu nezakrývejte.
- Přístroj nepoužívejte v nadměrně prašném prostředí.
- Okamžitě přístroj vypněte, pokud je poškozený nebo objeví-li se nějaká porucha.
- Výrobce neručí za škody vzniklé nesprávným nebo nevhodným používáním.
- Tento přístroj není určen pro průmyslové nebo klinické použití, nýbrž výhradně pro použití v domácnosti!

Opravy

UPOZORNĚNÍ

- V žádném případě nesmíte přístroj otvírat nebo opravovat, jinak již nelze zaručit jeho správné fungování. V případě nedodržení těchto pokynů záruka zaniká.
- Přístroj nepotřebuje žádnou údržbu
- S opravami se obracejte na zákaznický servis nebo autorizovaného prodejce.

5. POPIS PŘÍSTROJE A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Inhalátor

Příslušné nákresy jsou zobrazeny na straně 2.

1	Držadlo	2	Vypínač
3	Napájecí kabel	4	Připojení hadice
5	Kryt filtru s filtrem	6	Držák rozprašovače

Rozprašovač a sada náhradních dílů

7	Tlaková hadička	8	Rozprašovač
9	Nástavec s rozprašovačem	10	Ventil
11	Zásobník na léky	12	Náustek
13	Silikonová maska pro děti	14	Silikonová maska pro děti
15	Kolénko	16	Náhradní filtr

Nosní sprcha

17	Kryt	18	Nádobka na zachycení nosního sekretu
19	Nádobka na sůl	20	Zakrývací otvor
21	Svorka na nos		

UPOZORNĚNÍ

Inhalátor mohou používat i dospělí. Dospělí mají možnost používat s inhalátorem nosní sprchu a samostatnou sadu náhradních dílů (náustek, svorka na nos, maska pro dospělé, maska pro děti, rozprašovač, tlaková hadička, filtr). Ani jedno není součástí dodávky inhalátoru (n.s.). Nicméně níže zde bude popsáno použití nosní sprchy, svorky na nos a dalšího příslušenství. Přehled všech výrobků k dokoupení naleznete v kapitole „Sada rozprašovačů a náhradních dílů“.

6. UVEDENÍ DO PROVOZU

Instalace

Vyjměte přístroj z obalu. Položte ho na rovnou plochu.
Dbejte na to, aby ventilační štěrbiny byly volné.

Před prvním použitím

UPOZORNĚNÍ

- Před prvním použitím by se měl rozprašovač se sadou náhradních dílů vyčistit a vydezinfikovat. Viz kapitola „Čištění a údržba“.
- Připojte tlakovou hadičku 7 dole k zásobníku na léky 11. A1
- Zasuňte druhý konec hadičky 7 jemným otáčivým pohybem do přípojky hadičky 4 na inhalátoru. A2
- Zasuňte zásobník na léky 11 do držáku pro rozprašovač 8.

Připojení k síti

Přístroj se smí připojit pouze k síťovému napětí uvedenému na výrobním štítku.

- Síťovou zástrčku síťového kabelu zasuňte 3 do vhodné zásuvky.
- Síťovou zástrčku zasuňte úplně do zásuvky.

UPOZORNĚNÍ

- Dbejte na to, aby se zásuvka nacházela v blízkosti umístění přístroje.
- Síťový kabel veďte tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout.
- Při odpojování inhalátoru od sítě po inhalaci přístroj nejprve vypněte a pak vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

7. POUŽITÍ

⚠ POZOR

- Z hygienických důvodů je bezpodmínečně nutné, abyste rozprašovač 8 a součásti sady náhradních dílů po každém použití vyčistili a po posledním použití v daný den vydezinfikovali.
- Součásti sady náhradních dílů může používat jen jedna osoba, nedoporučujeme, aby je používalo více osob.
- Pokud by se mělo při terapii inhalovat několik různých léků za sebou, je třeba pamatovat na to, že se rozprašovač 8 musí po každém použití propláchnout teplou vodou z vodovodu. Viz kapitola „Čištění a údržba“.
- Dodržujte pokyny pro výměnu filtru uvedené v tomto návodu!
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda je hadička pevně připojená k inhalátoru 4 a rozprašovači 8.
- Před použitím zkontrolujte správnou funkci přístroje. K tomu na chvíli zapněte inhalátor (s připojeným rozprašovačem, ale bez léků). Jestliže z rozprašovače 8 proudí vzduch, je přístroj plně funkční.

7.1 Nasazení nástavce s rozprašovačem

- Otevřete rozprašovač 8 tak, že otočíte jeho horní část proti směru hodinových ručiček a proti zásobníku na léky 11. Nasaďte nástavec s rozprašovačem 9 do zásobníku na léky 11.
- Ujistěte se, že kužel pro vedení léku dobře sedí na kuželu pro vedení vzduchu ve vnitřní části rozprašovače 8.
- Zasuňte zásobník na léky 11 do držáku pro rozprašovač 6.

7.2 Naplnění rozprašovače

- Zásobník na léky naplňte izotonickým solným roztokem nebo lékem 11. Dávejte pozor na přeplnění! Maximální doporučené množství je 8 ml!
- Používejte léky jen podle pokynů lékaře a zeptejte se na odpovídající délku a četnost inhalace!
- Jestliže je předepsané množství léku menší než 2 ml, doplňte ho izotonickým solným roztokem minimálně na 4 ml. Zředění je rovněž důležité u viskózních léků. I v tomto případě dodržujte pokyny lékaře.

7.3 Uzavření rozprašovače

- Zavřete rozprašovač 8 tak, že otočíte jeho horní část ve směru hodinových ručiček proti zásobníku na léky 11. Dbejte na správné spojení!

7.4 Nasazení ventilu

- Vtlačte ventil 10 do příslušného otvoru na horní straně rozprašovače 8.

UPOZORNĚNÍ

Ventil 10 používejte pouze s náustkem 12, nikdy s maskou 13 14, nikdy se svorkou na nos 21.

7.5 Spojení příslušenství s rozprašovačem

- Spojte rozprašovač 8 s požadovanou součástí sady náhradních dílů. Náustek 12 nebo svorka na nos (n.s.) se mohou používat přímo. Silikonová maska pro děti 13 a silikonová maska pro kojence 14 se musí k rozprašovači připojit pomocí kolénka 15.

UPOZORNĚNÍ

Inhalace s náustkem je nejúčinnější formou terapie. Použití masky k inhalaci se doporučuje jen tehdy, jestliže nelze použít náustek (např. u dětí, které ještě neumí náustkem inhalovat).
Dbejte na to, aby maska k inhalaci dobře přiléhala k obličeji a oči zůstaly volné.

- Vysuňte rozprašovač před použitím směrem nahoru z držáku 6.
- Zapněte inhalátor pomocí vypínače 2.
- Proudění mlhy z rozprašovače je znakem správného provozu.

7.6 Ošetření

- Během inhalování seďte rovně a uvolněně u stolu, a ne v křesle, abyste nestlačovali dýchací cesty a neomezovali tím účinnost terapie.
- Zhluboka vdechujte rozprašovaný lék.

⚠ POZOR

Přístroj není vhodný k dlouhodobému provozu, po 30 minutách používání se musí na 30 minut vypnout.

UPOZORNĚNÍ

Během terapie držte rozprašovač rovně (svisle), jinak nebude fungovat rozprašování a nebude zaručena správná funkce přístroje.

⚠ POZOR

Éterické oleje z léčivých rostlin, sirupy proti kašli, roztoky ke kloktání, kapky k potírání nebo do parní lázně jsou pro inhalaci pomocí inhalátorů zásadně nevhodné. Tyto přísady jsou často husté a mohou negativně ovlivnit správnou funkci přístroje, a tedy také účinnost použití. Při přecitlivělosti průduškového systému mohou léky s éterickými oleji za určitých okolností vyvolat akutní bronchiální spasmus (náhlé křečovité zúžení průdušek s dušností). Informujte se u svého lékaře nebo lékárníka!

7.7 Ukončení inhalace

Jestliže bude mlha proudit z přístroje již jen nepravidelně nebo změní-li se zvuk přístroje při inhalaci, můžete léčbu ukončit.

- Po terapii inhalátor vypněte vypínačem 2 a odpojte ho od elektrické sítě.
- Po skončení terapie rozprašovače 8 opět vložte do držáku 6.

7.8 Nosní sprcha

Nosní sprcha není součástí balení (n.s.). Přehled všech výrobků k dokoupení naleznete v kapitole „Sada rozprašovačů a náhradních dílů“. Pomocí nosní sprchy si můžete vyčistit nosní dutiny. Nosní sprcha vytváří jemný proud k čištění a zvlhčování sliznice nosu.

17	Kryt	18	Nádobka na zachycení nosního sekretu
19	Nádobka na sůl	20	Zakrývací otvor

⚠ VAROVÁNÍ

- Nepoužívejte nosní sprchu v kombinaci s jinými léky nebo éterickými oleji.

⚠ POZOR

- Nosní sprchu používejte pouze s izotonickými solnými roztoky.
- Nosní sprchu vyměňte po jednom roce používání.

Maximální obsah nosní sprchy je 10 ml. Pokud nevíte, jak správně používat nosní sprchu, zeptejte se v lékárně.

7.9 Používání nosní sprchy

Pro správné použití nosní sprchy postupujte podle následujících bodů B:

1. Otočte kryt 17 o 90° proti směru hodinových ručiček a vysuňte ho směrem nahoru.
2. Nádobku na zachycení nosního sekretu 18 rovněž vysuňte směrem nahoru.
3. Naplňte nádobku na sůl 19 solným roztokem.
4. Nasaďte nádobku na zachycení nosního sekretu 18 do nádobky na sůl 19.
5. Nasaďte kryt 17 na nádobku na sůl 19. Otočte krytem 17 ve směru hodinových ručiček tak, aby pevně zaklapl.
6. Zasuňte tlakovou hadičku 7 zdola na nádobku na sůl 19.
7. Umístěte kryt 17 opatrně do jedné nosní dírky. Dýchejte nosem.
8. Stiskněte vypínač 2. Nosní sprchu spustíte umístěním prstu na zakrývací otvor 20 nádobky.

UPOZORNĚNÍ

Během aplikace dýchejte pomalu a rovnoměrně nosem. Lehce nakloňte hlavu v opačném směru používané nosní dírky, aby se solný roztok dostal hluboko do nosu.

9. Aplikaci přerušíte nebo ukončíte oddálením prstu ze zakrývacího otvoru 20 na nádobce na sůl 19.
10. Jakmile ucítíte, že máte volný nos, můžete aplikaci ukončit. Aplikaci byste měli ukončit nejpozději po spotřebování maximálního množství solného roztoku.

7.10 Čištění

Viz „Čištění a údržba“.

8. VÝMĚNA FILTRU

Při běžných podmínkách používání je třeba vyměnit vzduchový filtr asi po 500 provozních hodinách nebo po jednom roce. Pravidelně kontrolujte vzduchový filtr (po 10–12 rozprašováních). V případě silného znečištění nebo ucpání použitý filtr vyměňte. Pokud by filtr navlhnul, musíte ho rovněž vyměnit za nový.

⚠ POZOR

- Nepokoušejte se použitý filtr vyčistit a opět používat!
- Používejte pouze originální filtry výrobce, jinak by se mohl inhalátor poškodit nebo by nebylo možné zaručit dostatečně účinnou terapii.
- Vzduchový filtr se nesmí opravovat ani se nesmí provádět jeho údržba v okamžiku, kdy je přístroj používán k terapii.
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez filtru.

Při výměně filtru postupujte takto:

⚠ POZOR

- Nejdříve vypněte přístroj a odpojte ho od sítě.
- Počkejte, dokud přístroj nevychladne

1. Uzávěr filtru 5 vytáhněte směrem nahoru. C

UPOZORNĚNÍ

Pokud filtr zůstane po vysunutí uzávěru v přístroji, vyjměte ho například pinzetou nebo podobným nástrojem.

2. Nasaďte uzávěr filtru 5 s novým filtrem.
3. Zkontrolujte pevné uložení.

9. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Rozprašovač a příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ

Dodržujte následující hygienické předpisy, abyste zabránili zdravotním problémům.

- Rozprašovač 8 a zbývající sada náhradních dílů jsou určeny k opakovanému použití. Vezměte na vědomí, že v různých oblastech použití jsou kladeny různé požadavky na čištění a hygienickou přípravu pro další použití.

UPOZORNĚNÍ

- Neprovádějte mechanické čištění rozprašovače a sady náhradních dílů kartáčkem ani ničím podobným, protože by přitom mohly vzniknout neopravitelné škody a nebyl by ani zaručen žádoucí léčebný účinek.
- Další požadavky ohledně nutné hygienické přípravy (péče o ruce, manipulace s léky, resp. inhalačními roztoky) u vysoce rizikových skupin (např. pacientů s mukoviscidózou) si prosím zjistěte u svého lékaře.
- Dbejte na dostatečné osušení po každém čištění a dezinfekci. Zbytková vlhkost může představovat zvýšené riziko pro množení mikroorganismů.

Příprava

- Ihned po skončení inhalace se musí všechny části rozprašovače 8 a zbytek použité sady náhradních dílů vyčistit od zbytků léků a nečistot.
- Rozmontujte rozprašovač 8 na jednotlivé části.
- Sejměte náustek 12, masku 13 14 nebo svorku na nos 21 z rozprašovače.
- Rozmontujte svorku na nos, pokud jste ji použili v kombinaci s komfortním nástavcem.
- Rozložte rozprašovač tak, že otočíte jeho horní část proti směru hodinových ručiček a proti zásobníku na léky 11.
- Sejměte nástavec s rozprašovačem 9 ze zásobníku na léky 11.
- Ventil odstraňte tak 10, že ho vytáhnete z rozprašovače 8.
- Smontování jednotlivých dílů pak probíhá v opačném pořadí kroků.

Čištění

⚠POZOR

Před každým čištěním musí být přístroj vypnutý, odpojený od elektrické sítě a vychladlý.

Rozprašovač 8 i použitou sadu náhradních dílů jako např. náustek 12, masky 13 14, nástavec s rozprašovačem 9, nosní sprchu 21 atd., je nutno po každé aplikaci očistit horkou, ale ne vroucí vodou. Jednotlivé díly pečlivě osušte měkkou utěrkou. Když budou díly úplně suché, složte je opět dohromady a vložte do suchého, utěsněného obalu nebo proveďte dezinfekci.
Při každém čištění se ujistěte, že jste odstranili všechny zbytky léků a nečistot. V žádném případě nepoužívejte látky, které by mohly být nebezpečné při kontaktu s pokožkou či sliznicemi, příp. po požití nebo vdechnutí.

K čištění **přístroje** používejte jemnou, suchou utěrku a neabrazivní čisticí prostředky.

Nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky a nikdy přístroj neumývejte pod vodou.

⚠POZOR

- Dbejte na to, aby se do vnitřní části přístroje nedostala žádná voda!
- Přístroj ani sadu náhradních dílů neumývejte v myčce na nádobí!
- Přístroje v zapnutém stavu se nedotýkejte vlhkýma rukama; na přístroj nesmí stříkat voda.
- Přístroj můžete používat jen tehdy, pokud je úplně suchý.
- Do větracích štěrbin nestříkejte žádnou kapalinu! Kapalina, která by do nich vnikla, by mohla poškodit elektroniku i další součásti inhalátoru a způsobit poruchu funkčnosti.

Kondenzovaná voda, údržba hadičky

Podle příslušných okolních podmínek se může v hadičce usazovat kondenzovaná voda. Pro zabránění množení mikroorganismů a zajištění bezproblémové terapie je bezpodmínečně nutné odstranit veškerou vlhkost. Postupujte takto:

- Sejměte hadičku 7 z rozprašovače 8.
- Na straně inhalátoru 4 nechejte hadičku zasunutou.
- Nechejte inhalátor zapnutý tak dlouho, dokud není díky proudícímu vzduchu vlhkost odstraněna.
- V případě silného znečištění hadičku vyměňte.

Dezinfekce

Při dezinfekci rozprašovače a sady náhradních dílů postupujte pečlivě podle níže uvedených bodů. Doporučujeme dezinfekci jednotlivých částí nejpozději po posledním použití v daný den.

- Nejdříve vyčistěte rozprašovače a sadu náhradních dílů podle popisu v kapitole „Čištění“.
- Rozložený rozprašovač 8, nosní sprchu (n.s.), náustek 12, silikonové masky 13 14 a rozloženou svorku na nos vložte na 5 minut do vroucí vody.
- Ponořte tlakovou hadičku a masky z PVC (n.s.) pro dezinfikování do 2% roztoku chlornanu sodného (NaOCl) (tzn. roztok dezinfekčního prostředku Amuchina® nebo 2% roztok chlornanu sodného, který vyrobí váš lékárník) na 15 minut. Poté důkladně opláchněte všechny díly vodou z vodovodu pro odstranění všech zbytků dezinfekčního roztoku.

⚠POZOR

Tlakovou hadičku a masky z PVC (n.s.) nevyvářejte ani nesterilizujte v autoklávu.

- Když jsou díly úplně suché, složte je opět dohromady a uložte je do suché, utěsněné nádoby.

UPOZORNĚNÍ

Vezměte prosím na vědomí, že po čištění je třeba všechny díly řádně vysušit, protože jinak se zvyšuje riziko množení mikroorganismů.

Sušení

- Jednotlivé díly rozložte na suchý, čistý a savý podklad a nechte je úplně uschnout (minimálně 4 hodiny).

Odolnost materiálu

- Rozprašovač a zbývající sada náhradních dílů podléhají při častém používání a po hygienickém ošetření určitému opotřebení právě tak jako jakékoli jiné plastové díly. To může postupně vést ke změně aerosolu a k negativnímu ovlivnění účinnosti terapie. Proto doporučujeme vyměnit rozprašovač a sadu rozprašovačů nejpozději po jednom roce, pokud nejsou díly dezinfikovány více než 360krát ročně. Častá dezinfekce odpovídajícím způsobem zkracuje životnost dílů.
- Při výběru čisticích, resp. dezinfekčních prostředků je třeba dbát následujících pokynů: Používejte pouze jemné čisticí nebo dezinfekční prostředky a dávkujte je podle pokynů výrobce.

Uložení

- Neskladujte ve vlhkých prostorách (např. v koupelně) a nepřepravujte společně s vlhkými předměty.
- Při skladování a přepravě chraňte před trvalým přímým slunečním zářením.
- Součásti sady náhradních dílů mohou být bezpečně uloženy v úložném pouzdru. Přístroj uchovávejte na suchém místě, nejlépe v originálním obalu.

10. PŘÍSLUŠENSTVÍ A/NEBO NÁHRADNÍ DÍLY

Příslušenství a/nebo náhradní díly naleznete na internetových stránkách www.beurer.com nebo kontaktujte příslušný servis ve své zemi (podle adres servisních středisek). Kromě toho můžete příslušenství a/nebo náhradní díly zakoupit ve specializovaných prodejnách.

Název	Materiál	REF
Sada náhradních dílů = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (obsahuje náustek, silikonovou masku pro děti, silikonovou masku pro kojence, rozprašovač, tlakovou hadičku, filtr)	 PP/silikon silikon/PP silikon/PP PP/silikon PVC PU	601.19
Sada náhradních dílů = Yearpack IH 26 Standard (obsahuje náustek, silikonovou masku pro dospělé, silikonovou masku pro děti, rozprašovač, tlakovou hadičku, filtr)	 PP/silikon PP/silikon PVC/hliník PVC/hliník PP/silikon PVC PU	601.28
Nosní sprcha	PP	601.37

11. CO DĚLAT V PŘÍPADĚ PROBLÉMŮ

Problémy/ otázky	Možná příčina/odstranění
Na co je třeba dbát u kojenců a batolat a dětí?	1. Aby byla zajištěna efektivní inhalace, měla by maska u kojenců a batolat zakrývat ústa a nos.
	2. U větších dětí by maska rovněž měla zakrývat ústa a nos.
Rozprašovač nevytváří žádný aerosol nebo vytváří jen malé množství.	1. Příliš mnoho nebo málo léků v rozprašovači. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.
	2. Zkontrolujte, zda není ucpaná tryska. Případně vyčistěte trysku (např. ji vypláchněte). Poté opět spusťte přístroj s rozprašovačem. **POZOR:** Propichujte opatrně jemné otvory jen na spodní straně trysky.
	3. Nedržíte rozprašovač svisle.
	4. Naplnili jste inhalační kapalinu nevhodnou pro rozprašování (např. příliš hustou). Inhalační kapalinu by měl předepsat lékař.
Výstup mlhy příliš slabý.	Zalomená hadička, ucpaný filtr, příliš mnoho inhalačního roztoku.
Které léky lze inhalovat?	**Poraďte se se svým lékařem.** V zásadě se mohou inhalovat všechny léky, které jsou vhodné a schválené pro inhalaci pomocí přístroje.
V rozprašovači zůstává inhalační roztok.	Vyplývá to z technického řešení a nejde o chybu. Ukončete inhalaci, jakmile uslyšíte výrazně jiný zvuk rozprašovače.
Na co je třeba dbát u dětí?	Aby byla zajištěna efektivní inhalace, měla by maska u dětí zakrývat ústa a nos. Rozprašování u spících osob je málo účinné, protože se přitom do plic nemůže dostat dostatečné množství léku. **Upozornění:** Děti by měly inhalovat pouze pod dozorem a za pomoci dospělé osoby a neměly by se nechávat samotné.
Proč se má rozprašovač pravidelně měnit?	Existují dva důvody: 1. K zajištění účinného spektra částic z terapeutického hlediska by otvor trysky neměl přesáhnout stanovený průměr. Mechanickým a tepelným namáháním podléhají plasty určitému opotřebení. Nástavec s rozprašovačem **10** je velmi citlivý díl. Na základě opotřebení může dojít ke změně složení kapiček aerosolu, což bezprostředně ovlivňuje účinnost léčby. 2. Kromě toho doporučujeme pravidelnou výměnu rozprašovače z hygienických důvodů.
Potřebuje každý uživatel vlastní rozprašovač?	Je to bezpodmínečně nutné z hygienických důvodů.

12. LIKVIDACE

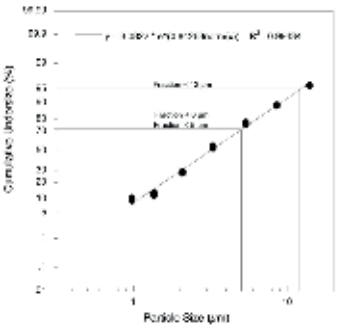
V zájmu ochrany životního prostředí nesmí být přístroj likvidován spolu s domácím odpadem.
Přístroj zlikvidujte podle směrnice EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ).
Pokud se chcete na něco zeptat, obraťte se na příslušný obecní úřad, který má likvidaci na starosti.

13. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	IH 24 Kids
Typ	IH 24
Rozměry (š × v × h)	150 x 210 x 150 mm
Hmotnost	1,5 kg (s příslušenstvím)
Provozní tlak	cca 0,5 - 1,45 barů
Objem náplně rozprašovače	max. 8 ml min. 2 ml
Proudění léku	cca 0,35 ml/min
Hladina akustického tlaku	cca 52 dBA
Připojení k síti	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Provozní podmínky	Teplota: +10 °C až +40 °C Relativní vlhkost vzduchu: 15 % až 93 % Vnější tlak: 700 až 1060 hPa
Skladovací a přepravní podmínky	Teplota: -25°C až +70°C Relativní vlhkost vzduchu: 10 % až 95 %
Očekávaná životnost přístroje	Informace o životnosti výrobku naleznete na domovské stránce.
Hodnoty aerosolu podle normy EN 27427:2019 na základě ventilačních vzorců pro dospělé s fluoridem sodným (NaF):	1) Dávkování aerosolu: 0,11 ml 2) Rychlost dávkování aerosolu: 0,07 ml/min 3) Vydaný objem náplně v procentech za min. 3,5 % 4) Zbývající objem: 1,68 ml 5) Velikost částic (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrická standardní odchylka): 2.03 7) RF (respirabilní frakce < 5 µm): 75 % 8) Velký rozsah částic (> 5 µm): 25 % 9) Střední rozsah částic (2 až 5 µm): 47,8 % 10) Malá část částic (<2 µm): 27,2 %

Sériové číslo se nachází na přístroji nebo v přihrádce na baterie.
Technické změny v rámci zlepšování a dalšího vývoje výrobku jsou vyhrazeny.

Histogram velikosti částic



Tato měření byla provedena s roztokem fluoridu sodného pomocí přístroje „Next Generation Impactor“ (NGI).

Diagram proto eventuálně nemusí být aplikovatelný na suspenze nebo velmi husté léky. Bližší informace můžete získat od příslušného výrobce léku.
Hodnoty aerosolu jsou založeny na vzorcích dýchání u dospělých a u dětí se pravděpodobně budou lišit.

UPOZORNĚNÍ

Při použití přístroje mimo specifikaci není zaručeno jeho správné fungování! Technické změny v rámci zlepšování a dalšího vývoje výrobku jsou vyhrazeny. Tento přístroj a sada náhradních dílů odpovídá evropské normě EN 60601-1-2 (skupina 1, třída B, shoda s CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) a podléhá speciálním bezpečnostním opatřením z hlediska elektromagnetické kompatibility.
Nezapomeňte, že přenosná a mobilní vysokofrekvenční komunikační zařízení mohou mít vliv na tento přístroj. Přesnější údaje si můžete vyžádat na uvedené adrese zákaznického servisu.

Poznámky k elektromagnetické kompatibilitě

- Přístroj je vhodný pro použití ve všech prostředích, která jsou uvedena v tomto návodu k použití, včetně domácího prostředí.
- Přístroj lze při výskytu elektromagnetických poruchových veličin používat podle okolností jen v omezené míře. V důsledku toho může dojít k výpadku přístroje.
- Nepoužívejte přístroj v bezprostřední blízkosti jiných přístrojů nebo s přístroji naskládanými na sobě, neboť by mohlo dojít k chybné funkci. Pokud by však bylo použití ve výše uvedené podobě nutné, měli byste tento přístroj i ostatní přístroje sledovat a přesvědčit se, že pracují správně.
- Používání jiné sady náhradních dílů, než kterou určil nebo poskytl výrobce tohoto přístroje, může mít za následek zvýšené rušivé elektromagnetické záření nebo sníženou elektromagnetickou odolnost přístroje a způsobit chybnou funkci.
- Radiofrekvenční přístroje (včetně periferií jako anténních kabelů nebo externích antén) používejte minimálně ve vzdálenosti 30 cm od všech součástí tohoto přístroje, včetně všech kabelů dodávaných společně s přístrojem.
- Nerespektování těchto pokynů může způsobit omezení výkonu přístroje.

14. ZÁRUKA/SERVIS

Více informací o záruce a záručních podmínkách naleznete v přiloženém záručním listu.

Upozornění na hlášení incidentů

Pro uživatele / pacienty v Evropské unii a identických regulačních systémech platí nařízení o zdravotnických prostředcích (EU) 2017/745: Pokud by během používání výrobku nebo základě jeho používání došlo k nějaké závažné události, oznamte to výrobci a/nebo jeho zplnomocněnému zástupci a příslušnému vnitrostátnímu orgánu členského státu, ve kterém se nacházíte.

SLOVENSKY



Starostlivo si prečítajte tento návod na použitie, uschovajte ho na neskoršie použitie, sprístupnite ho aj iným používateľom a dodržiavajte pokyny v ňom uvedené.

Obsah

1. Obsah balenia 11
2. Vysvetlenie symbolov 11
3. Účel použitia 12
4. Výstražné a bezpečnostné upozornenia 12
5. Popis prístroja a príslušenstva 13
6. Uvedenie do prevádzky 14
7. Použitie 14
8. Výmena filtra 15
9. Čistenie a starostlivosť 15
10. Príslušenstvo a/alebo náhradné diely 16
11. Čo robiť, ak sa vyskytnú problémy? 17
12. Likvidácia 17
13. Technické údaje 17
14. Záruka/servis 18

1. OBSAH BALENIA

Skontrolujte obsah balenia a overte, či kartónový obal nevykazuje vonkajšie poškodenia a či je obsah kompletný. Pred použitím sa musíte uistiť, že prístroj a súprava rozprašovača (= Yearpack) nevykazujú žiadne viditeľné poškodenia a že je odstránený všetok obalový materiál. V prípade pochybností ho nepoužívajte a obráťte sa na svojho predajcu alebo na uvedenú adresu zákazníckeho servisu.

Pozri popis prístroja a súpravy rozprašovača
- 1x inhalátor
- 1x rozprašovač
- 1x hadička na stlačený vzduch
- 1x náustok
- 1x silikónová maska pre bábätká
- 1x silikónová detská maska
- 1x uhlová tvarovka
- 1x úložná taštička

10x náhradný filter
- 1x tento návod na použitie

2. VYSVETLENIE SYMBOLOV

Na zariadení, v návode na obsluhu, na obale a na typovom štítku zariadenia sa používajú nasledovné symboly:

⚠ VAROVANIE

Označuje možné hroziace nebezpečenstvo. Ak sa mu nezabráni, následkom môžu byť smrť alebo najťažšie zranenia.

⚠ POZOR

Označuje možné hroziace nebezpečenstvo. Ak sa mu nezabráni, následkom môžu byť ľahké alebo drobné poranenia.

UPOZORNENIE

Označuje potenciálne škodlivú situáciu. Ak sa je nezabráni, môže sa poškodiť zariadenie alebo niečo v jeho okolí.

	**Informácia o produkte** Upozornenie na dôležité informácie

	Aplikačná časť typ BF
	**Dodržujte návod** Pred začiatkom práce a/alebo obsluhou prístrojov alebo strojov si prečítajte návod
	Prístroj triedy ochrany 2
	Výrobca
I	Zap.
O	Vyp.
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30-minútová prevádzka, následne 30-minútová prestávka pred opätovným spustením prevádzky.
IP21	Chránené pred zvislou kvapkajúcou vodou a pred pevnými cudzími telesami s priemerom 12,5 mm a väčším
CE	**Značka CE** Tento výrobok spĺňa požiadavky platných európskych a národných noriem.
	Označenie na identifikáciu obalového materiálu. A = skratka materiálu, B = číslo materiálu: 1 – 7 = plasty, 20 – 22 = papier a kartón
	Oddeľte výrobok a obalové komponenty a zlikvidujte ich v súlade s komunálnymi predpismi.
	Batérie sa nesmú likvidovať s komunálnym odpadom
	Dátum výroby
	Teplotný limit
	Obmedzenie vlhkosti
MD	Zdravotnícka pomôcka
UDI	Unique Device Identifier (UDI) identifikátor pre jedinečnú identifikáciu produktu
REF	Číslo výrobku
SN	Sériové číslo
	Jednotlivý pacient – viackrát použiteľné
	Batérie s obsahom škodlivých látok nelikvidujte v komunálnom odpade
CH REP	Splnomocnenec pre Švajčiarsko
#	Typové číslo

3. ÚČEL POUŽITIA

Určené použitie

Inhalátory (vrátane kompresorových, ultrazvukových a mesh inhalátorov) sú zdravotnícke pomôcky na rozprašovanie kvapalín a tekutých liekov (aerosólov). Aerosóly vznikajú v tomto prístroji kombináciou stlačeného vzduchu a tekutých liečiv. Aerosólová terapia sa zameriava na ošetrenie horných a dolných dýchacích ciest. Rozprašovaním a inhaláciou liečiv predpísaných, príp. odporúčaných lekárom môžete predchádzať ochoreniam dýchacích ciest, zmierňovať ich sprievodné príznaky a urýchliť liečbu.

Cieľová skupina

Inhalátor je určený len na zdravotnícke ošetrenie v domácom prostredí. Inhalátor nie je určený na zdravotnícku starostlivosť pre profesionálne zariadenia. Použitie inhalátora je vhodné pre všetky osoby od 2 rokov pod dozorom, zatiaľ čo vlastné použitie je možné pre všetky osoby od 12 rokov.
Použitie pod dozorom závisí od tvaru tváre ošetrovanej osoby. Podľa toho je použitie pod dozorom možné prípadne už skôr alebo až neskôr. Pri inhalácii cez masku dbajte na to, aby maska dobre priliehala a oči zostali voľné.

Klinické využitie

Inhalácia je väčšine ochorení dýchacieho systému najefektívnejší spôsob podávania liečiv.

Výhody sú:

- Liečivo sa transportuje priamo do cieľových orgánov.
- Výrazne sa zvyšuje lokálna biodisponibilita liečiva.
- Extrémne sa znižuje systémová difúzia.
- Sú potrebné len veľmi nízke dávky liečiva.
- Rýchla a účinná terapeutická aktivita.
- V porovnaní so systémovou aplikáciou sú vedľajšie účinky oveľa menšie.
- Zvlhčenie dýchacích ciest.
- Uvoľnenie a skvapalnenie (bronchiálneho) sekrétu.
- Uvoľnenie spaziem bronchiálneho svalstva (spazmolýza).
- Zmiernenie zdurenej alebo zapálenej sliznice priedušiek.
- Vykašliavanie s odstránením sekrétu.
- Pôsobenie proti patogénom horných a dolných dýchacích ciest.

Indikácia

Inhalátor sa môže používať pri ochoreniach horných a/alebo dolných dýchacích ciest. Príklady ochorení horného dýchacieho systému sú:

- rinitída,
- alergická rinitída,
- zápal prínosových dutín,
- zápal sliznice hltana,
- zápal hrtana.

Príklady ochorení dolného dýchacieho systému sú:

- bronchiálna astma,
- bronchitída,
- COPD (chronická obštrukcia pľúc),
- rozšírenie priedušiek,
- akútna tracheobronchitída,
- cystická fibróza,
- zápal pľúc.

Kontraindikácie

⚠ VAROVANIE

- Rozprašovač nie je určený na ošetrenie život ohrozujúcich stavov.
- Tento prístroj nesmú používať deti vo veku do 12 rokov, ako aj osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými (napr. necitlivosť na bolesť) alebo duševnými schopnosťami, s nedostatkom skúseností alebo s nedostatočnými vedomosťami, iba ak sú pod dohľadom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a ak rozumejú nebezpečenstvám, ktoré z toho vyplývajú.
- Prístroj sa nesmie používať u osôb, ktoré sú na respirácii a/alebo nie sú pri vedomí.
- Na príbalovom letáku lieku skontrolujte, či existujú kontraindikácie pre použitie s bežnými systémami na aerosólovú terapiu.
- Ak by prístroj nefungoval správne alebo by spôsoboval nevoľnosť alebo bolesti, okamžite prerušte jeho používanie.

4. VÝSTRAŽNÉ A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

⚠ VAROVANIE

- Rozprašovač nemá významný vplyv na účinnosť a bezpečnosť podávaného lieku a nie je určený na liečbu život ohrozujúcich stavov.
- V prípade porúch prístroja si pozrite kapitolu „Čo robiť, ak sa vyskytnú problémy?“.
- Použitie prístroja nenahrádza konzultáciu s lekárom a liečbu. V prípade akejkoľvek bolesti alebo ochorenia sa preto vždy najskôr poraďte so svojím lekárom.
- V prípade akýchkoľvek pochybností týkajúcich sa zdravia sa poraďte so svojím lekárom!
- Ak tekutina, ktorú chcete použiť, nie je kompatibilná s PP, silikónom a PVC, nesmiete túto kvapalinu používať s naším inhalátorom. Ak informácie dodávané s kvapalinou nešpecifikujú, či je kvapalina kompatibilná s týmito materiálmi, obráťte sa na výrobcu kvapaliny. Kompatibilný je napr. fluorid sodný.
- Krivka rozdelenia veľkosti častíc, MMAD, dávkovanie aerosólu a/alebo rýchlosť dávkovania aerosólu sa môžu zmeniť, ak sa použije iný liek, suspenzia, emulzia alebo vysokoviskózny roztok, ako je uvedené v technických údajoch pre hodnoty aerosólu.
- Pri použití rozprašovača dodržiavajte všeobecné hygienické opatrenia.
- Vždy dodržujte dávkovanie, frekvenciu a dobu inhalácie pre daný typ používaného liečiva podľa pokynov lekára.
- Používajte iba liečivo predpísané alebo odporúčané lekárom alebo lekárnikom.
- Pri ošetrovaní používajte iba diely stanovené lekárom na základe zdravotného stavu.
- Počas použitia musí byť prístroj v bezpečnej vzdialenosti od očí, pretože rozprašovanie liečiva môže pôsobiť škodlivo.
- Prístroj nepoužívajte v prípade výskytu horľavých plynov a vysokej koncentrácie kyslíka.
- Pred každým čistením sa prístroj musí vypnúť a zástrčka sa musí vytiahnuť zo zásuvky.
- Obal uchovávajte mimo dosahu detí (nebezpečenstvo udusenia).
- Prístroj nesmiete v žiadnom prípade rozoberať alebo vykonávať opravy, pretože inak nie je zaručená bezchybná funkčnosť prístroja. Pri nedodržaní zaniká záruka.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácom/súkromnom prostredí, nie na komerčné použitie.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Aby sa predišlo nebezpečenstvu zachytenia a uškrtenia, káble a vzduchové vedenia uchovávajte mimo dosahu malých detí.
- Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca.
- Prístroj sa smie pripájať iba na sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku.

- Prístroj neponárajte do vody a nepoužívajte ho v priestoroch s vysokou vlhkosťou. Do prístroja v žiadnom prípade nesmú preniknúť kvapaliny.
- Chráňte prístroj pred silnejšími nárazmi.
- Nikdy sa nedotýkajte sieťového kábla mokrými rukami, pretože by mohlo dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Sieťovú zástrčku nevyťahujte zo zásuvky za sieťový kábel.
- Sieťový kábel neprivierajte, nelámte, neťahajte cez predmety s ostrými hranami, nenechávajte visieť a chráňte ho pred vysokými teplotami. Napájací kábel neovíjajte okolo prístroja, ani na uskladnenie alebo počas používania.
- Sieťový kábel odporúčame kompletne odvinúť, aby sa predišlo nebezpečnému prehriatiu.
- Ak je poškodený sieťový kábel tohto prístroja, musí sa prístroj zlikvidovať.
- Pri otvorení prístroja hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Odpojenie od napájacej siete je zabezpečené iba vtedy, ak je vytiahnutá sieťová zástrčka zo zásuvky.
- Nie je dovolené vykonávať zmeny na prístroji a súprave rozprašovača.
- Ak prístroj spadol, bol vystavený extrémnej vlhkosti alebo ak sa iným spôsobom poškodil, nesmie sa ďalej používať. V prípade pochybností kontaktujte zákaznícky servis alebo predajcu.
- Inhalátor sa smie prevádzkovať iba s vhodnými rozprašovačmi a so zodpovedajúcou súpravou rozprašovača Beurer. Použitie cudzích rozprašovačov a súprav rozprašovača od iných výrobcov môže negatívne ovplyvniť účinnosť terapie a prípadne poškodiť prístroj.
- Prístroj a súpravu rozprašovača uchovávajte mimo dosahu detí a domácich zvierat.

⚠ POZOR

- Výpadok prúdu, náhle poruchy, príp. iné nevhodné podmienky môžu mať za následok nefunkčnosť prístroja. Z toho dôvodu odporúčame, aby ste disponovali náhradným prístrojom, príp. liečivom (schváleným lekárom).
- Ak je potrebné použiť adaptér alebo predlžovací kábel, tieto musia zodpovedať platným bezpečnostným predpisom. Hranica prúdového výkonu a hranica maximálneho výkonu uvedená na adaptéri sa nesmie prekročiť.
- Prístroj a sieťový kábel sa nesmú uchovávať v blízkosti tepelných zdrojov.
- Prístroj sa nesmie používať v miestnostiach, v ktorých sa predtým používali spreje. Pred začiatkom terapie sa tieto priestory musia vyvetrať.
- Do chladiacich otvorov prístroja nesmú preniknúť žiadne predmety.
- Prístroj nikdy nepoužívajte, ak vydáva nezvyčajné zvuky.
- Z hygienických dôvodov je bezpodmienečne potrebné, aby každý používateľ používal vlastnú súpravu rozprašovača.
- Po použití vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj uchovávajte na mieste, ktoré je chránené pred poveternostnými vplyvmi. Prístroj sa musí uchovávať v stanovených okolitých podmienkach.

POISTKA

- V prístroji sa nachádza nadprúdová poistka. Túto smie vymieňať iba autorizovaný odborný personál.

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

⚠ POZOR

- Prístroj používajte výlučne:
  - na ľuďoch,
  - na účel, pre ktorý bol vyvinutý (inhalácia aerosólov) a spôsobom uvedeným v tomto návode na použitie.
- **Akékoľvek nesprávne použitie môže byť nebezpečné!**
- V prípade akútnych núdzových prípadoch má prvá pomoc prednosť.
- Okrem liečiv používajte iba destilovanú vodu, príp. roztok jedlej soli. Iné kvapaliny môžu za určitých okolností spôsobiť poruchu inhalátora, resp. rozprašovača.

Pred uvedením do prevádzky

⚠ POZOR

- Pred použitím prístroja odstráňte všetky obalové materiály.
- Chráňte prístroj pred prachom, nečistotami a vlhkosťou a v žiadnom prípade ho počas prevádzky nezakrývajte.
- Nepoužívajte prístroj vo veľmi prašnom prostredí.
- Okamžite vypnite prístroj, ak je pokazený alebo ak sa vyskytujú poruchy.
- Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku neprimeraného alebo nesprávneho použitia.
- Tento prístroj nie je určený na komerčné alebo klinické použitie, ale výlučne na osobné použitie v domácnosti!

Oprava

UPOZORNENIE

- Prístroj nesmiete v žiadnom prípade rozoberať alebo vykonávať opravy, pretože inak nie je zaručená bezchybná funkčnosť prístroja. Pri nedodržaní zaniká záruka.
- Prístroj nevyžaduje údržbu.
- Pri opravách sa obráťte na zákaznícky servis alebo na autorizovaného predajcu.

5. POPIS PRÍSTROJA A PRÍSLUŠENSTVA

Inhalátor

Prislúchajúce nákresy sú zobrazené na strane 2.

1	Držadlo	2	Spínač zap./vyp.
3	Sieťový kábel	4	Prípojka hadičky
5	Filtračný nástavec s filtrom	6	Nosová sprcha

Rozprašovač a súprava rozprašovača

7	Hadica na stlačený vzduch	8	Rozprašovač
9	Rozprašovacia vložka	10	Ventil
11	Nádobka na liečivo	12	Náustok
13	Silikónová detská maska	14	Silikónová maska pre bábätká
15	Uhlová tvarovka	16	Náhradný filter

Nosová sprcha

17	Kryt	18	Nádoba na zachytávanie nosového sekrétu
19	Nádobka na soľ	20	Krycí otvor
21	Nosový nástavec		

UPOZORNENIE

Inhalátor môžu používať aj dospelí. Dospelí majú možnosť vo svojom inhalátore používať nosovú sprchu a osobitnú súpravu rozprašovača (obsahuje náustok, nosový nadstavec, masku pre dospelých, detskú masku, rozprašovač, hadičku na stlačený vzduch, filter). Ani jedno nie je súčasťou dodávky inhalátora (n/a). Príslušné použitie nosovej sprchy, nosového nadstavca atď. je však napriek tomu ďalej popísané. Prehľad všetkých dokúpiteľných položiek nájdete v kapitole „Súprava rozprašovača a náhradné diely".

6. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Umiestnenie

Vyberte prístroj z obalu.Postavte prístroj na rovný povrch.
Dbajte na to, aby boli vetracie štrbiny voľné.

Pred prvým použitím

UPOZORNENIE

- Pred prvým použitím by sa mal rozprašovač a súprava rozprašovača vyčistiť a vydezinfikovať. Pozri „Čistenie a starostlivosť".
- Hadicu na stlačený vzduch 7 zasuňte smerom nadol do nádobky na liečivá 11. A1
- Druhý konIEC hadice 7 zasuňte s ľahkým otočením do prípojky hadice 4 inhalátora. A2
- Zasuňte nádobku na liečivá 11 do držiaka pre rozprašovač 8

Elektrické pripojenie

Prístroj pripájajte iba na sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku.

- Zasuňte sieťovú zástrčku sieťového kábla 3 do vhodnej zásuvky.
- Na sieťové pripojenie sieťový konektor úplne zasuňte do zásuvky.

UPOZORNENIE

- Dbajte na to, aby sa sieťová zásuvka nachádzala v blízkosti miesta umiestnenia prístroja.
- Sieťový kábel uložte tak, aby oň nemohol nikto zakopnúť.
- Na odpojenie inhalátora od elektrickej siete po inhalácii prístroj najskôr vypnite a následne vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

7. POUŽITIE

⚠ POZOR

- Z hygienických dôvodov je bezpodmienečne potrebné rozprašovač 8 a súpravu rozprašovača po každom ošetrení vyčistiť a po poslednom ošetrení v daný deň aj vydezinfikovať.
- Diely súpravy rozprašovača smie používať iba jedna osoba, neodporúčame použitie viacerými osobami.
- Ak sa majú v rámci terapie inhalovať rôzne liečivá za sebou, potom je potrebné dbať na to, že rozprašovač 8 sa musí po každej aplikácii prepláchnuť teplou vodou z vodovodu. Pozri „Čistenie a starostlivosť".
- Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa výmeny filtra uvedené v tomto návode!
- Pred každým použitím prístroja skontrolujte pevné upevnenie prípojok hadice na inhalátore 4 a rozprašovači 8.
- Pred použitím prístroja skontrolujte, či riadne funguje. Pritom nakrátko zapnite inhalátor (aj s pripojeným rozprašovačom, ale bez liečiva). Ak pritom vychádza z rozprašovača 8 vzduch, potom prístroj funguje.

7.1 Vloženie rozprašovacej vložky

- Otvorte rozprašovač 8 otáčaním vrchného dielu proti smeru hodinových ručičiek vo vzťahu k nádobke na liečivá 11. Vložte rozprašovaciu vložku 9 do nádobky na liečivá 11.
- Uistite sa, že kužeľ vedenia liečiv dobre sedí na kuželi vedenia vzduchu vnútri rozprašovača 8.
- Zasuňte nádobku na liečivá 11 do držiaka pre rozprašovač 6.

7.2 Plnenie rozprašovača

- Nalejte izotonický roztok kuchynskej soli alebo liečivo priamo do nádobky na liečivá 11. Predchádzajte preplneniu! Maximálne odporúčané množstvo je 8 ml!
- Liečivo používajte iba na pokyn vášho lekára a spýtajte sa na dobu inhalácie a množstvo, ktoré je pre vás vhodné!
- V prípade, že je stanovené množstvo liečiva menšie ako 2 ml, doplňte ho o izotonický roztok kuchynskej soli na min. 4 ml. Zriedenie je taktiež potrebné v prípade hustých liečiv. Aj v tomto prípade dodržiavajte pokyny lekára.

7.3 Zatvorenie rozprašovača

- Zatvorte rozprašovač 8 otáčaním vrchného dielu v smere hodinových ručičiek vo vzťahu k nádobke na liečivá 11. Dbajte na správne spojenie!

7.4 Nasadenie ventilu

- Stlačte ventil 10 v na to určenom otvore na vrchnej strane rozprašovača 8.

UPOZORNENIE

Ventil 10 používajte len s náustkom 12, nikdy nie s maskami 13 14, nikdy nie s nosovým nástavcom 21.

7.5 Spojenie príslušenstva s rozprašovačom

- Spojte rozprašovač 8 s požadovanou časťou súpravy rozprašovača. Náustok 12 alebo nosový nadstavec (n/a) sa môžu nasadiť priamo. Detská maska 13 a silikónová maska pre bábätká 14 sa musia na rozprašovač nasadiť pomocou uhlovej tvarovky 15.

UPOZORNENIE

Inhalácia prostredníctvom náustku je najúčinnejšia forma terapie. Použitie inhalácie cez masku sa odporúča iba vtedy, ak použitie náustku nie je možné (napr. pri deťoch, ktoré ešte nedokážu inhalovať cez náustok).
Pri inhalácii cez masku dbajte na to, aby maska dobre priliehala a oči zostali voľné.

- Pred ošetrením vytiahnite rozprašovač smerom nahor z držiaka 6.
- Pomocou tlačidla zap./vyp. 2 spustite inhalátor.
- Hmla vystupujúca z rozprašovača je znakom bezchybnej prevádzky.

7.6 Ošetrenie

- Počas inhalácie seďte vzpriamene a uvoľnene za stolom a nie v kresle, aby dýchacie cesty neboli stlačené, čo by negatívne ovplyvnilo účinnosť ošetrenia.
- Zhlboka vdychujte rozprášené liečivo.

⚠ POZOR

Prístroj nie je vhodný na trvalú prevádzku, po 30 minútach prevádzky sa musí na 30 minút vypnúť.

UPOZORNENIE

Počas terapie držte rozprašovač rovno (zvisle), pretože v opačnom prípade nebude fungovať rozprašovanie a nebude zabezpečená bezchybná funkčnosť prístroja.

⚠ POZOR

Éterické oleje liečivých rastlín, sirupy proti kašľu, roztoky na kloktanie, kvapky na natieranie alebo parné kúpele sú zásadne nevhodné na inhaláciu pomocou inhalátorov. Tieto prísady sú často husté a môžu negatívne ovplyvniť správnu funkčnosť prístroja, a tým aj účinnosť aplikácie. V prípade precitlivenosti priedušk ového systému môžu liečivá s éterickými olejmi za určitých okolností vyvolať akútny bronchospazmus (náhle kŕčovité zúženie priedušiek spojené s dýchavičnosťou). Informujte sa u vášho lekára alebo lekárnika!

7.7 Ukončenie inhalácie

V prípade, že hmla vystupuje už iba nepravidelne alebo sa zmenil zvuk pri inhalácii, môžete ukončiť terapiu.

- Po terapii inhalátor vypnite pomocou spínača zap./vyp. 2 a odpojte ho od elektrickej siete.
- Po terapii rozprašovač 8 vložte späť do držiaka 6.

7.8 Nosová sprcha

Nosová sprcha nie je súčasťou balenia (n/a). Prehľad všetkých dokúpiteľných položiek nájdete v kapitole „Súprava rozprašovača a náhradné diely“. Pomocou nosovej sprchy si môžete vyčistiť nosné dutiny. Nosová sprcha pritom vytvára jemný prúd na čistenie a zvlhčenie nosovej sliznice.

17 Kryt

18 Nádoba na zachytávanie nosového sekrétu

19 Nádobka na soľ

20 Krycí otvor

⚠ VAROVANIE

- Nepoužívajte nosovú sprchu v kombinácii s inými liekmi alebo éterickými olejmi.

⚠ POZOR

- Nosovú sprchu používajte výlučne s izotonickými soľnými roztokmi.
- Vymeňte nosovú sprchu po uplynutí jedného roka.

Maximálny objem nosovej sprchy je 10 ml. Ak si nie ste istí správnym riedením soľného roztoku, opýtajte sa lekárnika.

7.9 Použitie nosovej sprchy

Na správne používanie nosovej sprchy postupujte podľa nasledovných bodov B:

1. Otočte kryt 17 o 90° proti smeru hodinových ručičiek a vytiahnite ho nahor.
2. Rovnako vytiahnite zachytávaciu nádobu 18 smerom nahor.
3. Naplňte nádobku na soľ 19 soľným roztokom.
4. Vložte zachytávaciu nádobu 18 do nádobky na soľ 19.
5. Nasaďte kryt 17 na nádobku na soľ 19. Otočte kryt 17 v smere hodinových ručičiek, kým pevne nezapadne.
6. Zasuňte hadicu na stlačený vzduch 7 zdola do nádobky na soľ 19.
7. Opatrne umiestnite kryt 17 do nosovej dierky. Dýchajte nosom.
8. Stlačte zapínač/vypínač 2. Keď chcete spustiť aplikáciu, dajte prst na krycí otvor 20 nádržky.

UPOZORNENIE

Počas používania dýchajte pomaly a rovnomerne nosom. Mierne nakloňte hlavu proti smeru ošetrovanej nosovej dierky, aby sa soľný roztok dostal hlboko do nosa.

9. Ak chcete prerušiť alebo ukončiť používanie, dajte dole prst z krycieho otvoru 20 nádobky na soľ 19.
10. Keď budete mať pocit, že sa váš nos uvoľnil, môžete používanie ukončiť. Používanie by sa malo ukončiť najneskôr po spotrebovaní maximálneho objemu náplne.

7.10 Čistenie

Pozri „Čistenie a starostlivosť“

8. VÝMENA FILTRA

Pri normálnych podmienkach použitia sa vzduchový filter musí vymeniť po cca 500 prevádzkových hodinách, resp. po jednom roku. Vzduchový filter pravidelne kontrolujte (po 10 – 12 rozprašovacích cykloch). Ak je veľmi znečistený alebo upchatý, potom použitý filter vymeňte. Ak filter navlhol, musí sa taktiež vymeniť za nový.

⚠ POZOR

- Nepokúšajte sa použitý filter vyčistiť a opäť použiť!
- Používajte výlučne originálne filtre od výrobcu, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu inhalátora alebo nebude zabezpečená dostatočne efektívna terapia.
- Vzduchový filter sa nesmie opravovať alebo udržiavať, ak sa práve používa.
- Prístroj nikdy neprevádzkujte bez filtra.

Pri výmene filtra postupujte nasledovne:

⚠ POZOR

- Prístroj najskôr vypnite a odpojte od elektrickej siete.
- Nechajte prístroj vychladnúť.

1. Uzáver filtra 5 potiahnite nahor. C

UPOZORNENIE

V prípade, že filter po stiahnutí uzáveru zostane v prístroji, odstráňte ho z prístroja napr. pinzetou a pod.

2. Znovu vložte uzáver filtra 5 s novým filtrom.
3. Skontrolujte jeho upevnenie.

9. ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

Rozprašovač a príslušenstvo

⚠ VAROVANIE

Dodržujte nasledovné hygienické predpisy, aby ste predišli ohrozeniu zdravia.

- Rozprašovač 8 a súprava rozprašovača sú určené na opakované použitie. Dbajte na to, že na rozličné oblasti použitia sú kladené rôzne požiadavky na čistenie a opätovnú hygienickú prípravu.

UPOZORNENIE

- Mechanické čistenie rozprašovača a súpravy rozprašovača pomocou kefky alebo podobných nástrojov je zakázané, pretože môže mať za následok neopraviteľné poškodenie prístroja a znemožnenie úspešného cieleného ošetrenia.

- O doplnkových požiadavkách týkajúcich sa nevyhnutnej hygienickej prípravy (starostlivosť o ruky, manipulácia s liečivami, príp. inhalačnými roztokmi) v prípade veľmi rizikových skupín (napr. pacienti s cystickou fibrózou) sa poraďte so svojím lekárom.
- Dbajte na dostatočné vysušenie po každom čistení a dezinfekcii. Zvyšková vlhkosť, resp. zvyšková voda môže mať za následok zvýšené riziko rozmnožovania choroboplodných zárodkov.

Príprava

- Hneď po každom ošetrení sa musia všetky časti rozprašovača 8 a zvyšok použitej súpravy rozprašovača očistiť od zvyškov liečiv a nečistôt.
- Rozprašovač rozložte 8 na jednotlivé časti.
- Z rozprašovača vytiahnite náustok 12, masku 13 14 alebo nosový nástavec 21.
- Rozoberte nosový diel, ak ste ho používali v kombinácii s komfortným nástavcom.
- Rozložte rozprašovač otáčaním vrchného dielu proti smeru hodinových ručičiek vo vzťahu k nádobke na liečivá 11.
- Odstráňte rozprašovaciu vložku 9 z nádobky na liečivá 11.
- Odstráňte ventil 10 tak, že ho vytiahnete z rozprašovača 8.
- Zloženie prístroja sa vykonáva analogicky v opačnom poradí.

Čistenie

⚠ POZOR

Pred každým čistením sa prístroj musí vypnúť, odpojiť od elektrickej siete a nechať vychladnúť.

Rozprašovač 8 a použitá súprava rozprašovača, ako náustok 12, masky 13 14, rozprašovacia vložka 9, nosová sprcha 21 atď., sa po každom použití musia vyčistiť horúcou, nevriacou vodou. Diely dôkladne vysušte mäkkou handrou. Po kompletnom vyschnutí všetky diely opäť zložte, vložte ich do suchej, utesnenej nádoby a vykonajte dezinfekciu.
Pri čistení sa uistite, že boli odstránené všetky zvyšky. Nepoužívajte žiadne látky, ktoré môžu byť pri kontakte s pokožkou alebo sliznicami, prehltnutí alebo vdýchnutí potenciálne jedovaté.

Na čistenie prístroja používajte mäkkú, suchú utierku a neabrazívny čistiaci prostriedok.

Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky a prístroj nikdy neponárajte do vody.

⚠ POZOR

- Dbajte na to, aby sa dovnútra prístroja nedostala žiadna voda!
- Prístroj a súpravu rozprašovača neumývajte v umývačke riadu!
- Prístroja sa nesmiete dotýkať vlhkými rukami, ak je zapojený do siete. Na prístroj nesmie striekať voda.
- Prístroj sa smie používať iba úplne suchý.
- Do vetracej štrbiny nestriekajte žiadne kvapaliny! Preniknutá kvapalina môže spôsobiť poškodenie elektrického vybavenia a ďalších dielov inhalátora a znefunkčniť prístroj.

Kondenzovaná voda, starostlivosť o hadicu

V závislosti od okolitých podmienok sa v hadičke môže zbierať kondenzovaná voda. Aby ste predišli rozmnožovaniu choroboplodných zárodkov a aby bola zabezpečená bezproblémová terapia, musí sa bezpodmienečne odstrániť vlhkosť. Postupujte, prosím, nasledovne:

- Hadicu 7 odpojte z rozprašovača 8.
- Na strane inhalátora nechajte hadicu zasunutú 4.
- Zapnite inhalátor a nechajte ho v prevádzke dovtedy, kým prúdiaci vzduch neodstráni vlhkosť.
- V prípade silného znečistenia vymeňte hadicu.

Dezinfekcia

Pri dezinfekcii rozprašovača a súpravy rozprašovača, prosím, postupujte presne podľa nižšie uvedených bodov. Jednotlivé diely odporúčame dezinfikovať najneskôr po poslednom použití v daný deň.

- Rozprašovač a súprava rozprašovača najskôr vyčistite spôsobom popísaným v bode „Čistenie“.
- Rozložený rozprašovač 8, nosovú sprchu (n/a), náustok 12, silikónové masky 13 14 a rozložený nosový nadstavec položte na 5 minúty do vriacej vody.
- Na dezinfekciu ponorte hadičku na stlačený vzduch a PVC masky (n/a) na 15 minút do 2 % roztoku chlórnanu sodného (NaOCl) (teda roztok z dezinfekčného prostriedku Amuchina® alebo 2 % roztok chlórnanu sodného vyrobeného vaším lekárnikom). Potom všetky časti dôkladne opláchnite vodou z vodovodu, aby ste odstránili všetky zvyšky dezinfekčného roztoku.

⚠ POZOR

Hadičku na stlačený vzduch a PVC masky (n/a) nevyvárajte ani nesterilizujte v pare.

- Po kompletnom vyschnutí všetky diely opäť zložte, vložte ich do suchej, utesnenej nádoby.

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby po čistení boli všetky diely kompletne suché, pretože v opačnom prípade hrozí riziko rozmnožovania choroboplodných zárodkov.

Sušenie

- Jednotlivé diely položte na suchú, čistú a nasiakavú podložku a nechajte ich kompletne vyschnúť (minimálne 4 hodiny).

Odolnosť materiálu

- Rozprašovač a zvyšná súprava rozprašovača pri častom používaní a opätovnej hygienickej príprave podliehajú, tak ako všetky plastové diely, určitému opotrebovaniu. To môže po čase spôsobiť zmenu aerosólu, a tým aj obmedzenie účinnosti terapie. Preto odporúčame vymeniť rozprašovač a súpravu rozprašovača najneskôr po jednom roku, ak sa diely nedezinfikujú viac ako 360-krát ročne. Častá dezinfekcia zodpovedajúcim spôsobom skracuje životnosť dielov.
- Pri výbere čistiacich, príp. dezinfekčných prostriedkov je potrebné dbať na nasledovné: Používajte iba jemný čistiaci alebo dezinfekčný prostriedok, ktorý dávkujte podľa údajov výrobcu.

Skladovanie

- Neskladovať v miestnostiach s vysokou vlhkosťou (napr. kúpeľňa) a nepremiestňovať s vlhkými predmetmi.
- Pri skladovaní a preprave chráňte prístroj pred pretrvávajúcim priamym slnečným žiarením.
- Diely súpravy rozprašovača sa môžu bezpečne uchovávať v úložnej taštičke. Prístroj uchovávajte na suchom mieste, najlepšie v originálnom obale.

10. PRÍSLUŠENSTVO A/ALEBO NÁHRADNÉ DIELY

Príslušenstvo a/alebo náhradné diely nájdete na stránke www.beurer.com alebo sa obráťte na príslušnú adresu servisu vo vašej krajine (podľa zoznamu servisných adries). Okrem toho je príslušenstvo a/alebo náhradné diely dostupné aj u predajcov.

Označenie	Materiál	REF
Súprava rozprašovača = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (obsahuje náustok, silikónovú masku pre bábätká, silikónovú detskú masku, rozprašovač, hadičku na stlačený vzduch, filter)	 PP/silikón silikón/PP silikón/PP PP/silikón PVC PU	601.19
Súprava rozprašovača = Yearpack IH 26 Standard (obsahuje náustok, nosový nadstavec, masku pre dospelých, detskú masku, rozprašovač, hadičku na stlačený vzduch, filter)	 PP/silikón PP/silikón PVC/hliník PVC/hliník PP/silikón PVC PU	601.28
Nosová sprcha	PP	601.37

11. ČO ROBIŤ, AK SA VYSKYTNÚ PROBLÉMY?

Problémy/ otázky	Možná príčina/odstránenie
Na čo je potrebné dbať u detí?	1. U bábätiek by maska mala zakrývať ústa a nos, aby bola zabezpečená efektívna inhalácia.
	2. U detí by maska mala taktiež zakrývať ústa a nos.
Rozprašovač nevytvára aerosól alebo ho tvorí málo.	1. Príliš veľa alebo príliš málo liečiva v rozprašovači. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.
	2. Skontrolujte dýzu, či nie je upchatá. V prípade potreby dýzu vyčistite (napr. vypláchnutím). Rozprašovač následne opäť uveďte do prevádzky. **POZOR:** Jemné otvory prepichujte opatrne iba zo spodnej strany dýzy.
	3. Rozprašovač nie je držaný zvislo.
	4. Bolo použité nevhodné kvapalné liečivo na rozprašovanie (napr. príliš husté). Kvapalné liečivo by mal určiť lekár.
Množstvo vystupujúcej hmly je príliš malé.	Zlomená hadička, upchatý filter, príliš veľa inhalačného roztoku.
Ktoré liečivá je možné inhalovať?	**Spýtajte sa svojho lekára.** V zásade je možné inhalovať všetky liečivá, ktoré sú vhodné a schválené na prístrojovú inhaláciu.
V rozprašovači zostáva inhalačný roztok.	Toto je podmienené technicky a normálne. Inhaláciu ukončite hneď, keď začujete výrazne zmenený zvuk rozprašovača.

Problémy/ otázky	Možná príčina/odstránenie
Na čo je potrebné dbať u detí?	U detí by maska mala zakrývať ústa a nos, aby bola zabezpečená efektívna inhalácia. Rozprašovanie pri spiacich osobách nemá veľký význam, pretože v takom prípade nemôže do pľúc preniknúť dostatočné množstvo liečiva. **Upozornenie:** Inhalácia by sa mala vykonávať iba pod dozorom a s pomocou dospelej osoby a dieťa by sa nemalo nechávať osamote.
Prečo sa má rozprašovač pravidelne meniť?	Existujú dva dôvody: 1. Aby bolo dosiahnuté terapeuticky účinné spektrum čiastočiek, nemal by otvor dýzy prekročiť určitý priemer. Na základe mechanického a tepelného namáhania podlieha plast určitému opotrebovaniu. Rozprašovacia vložka **10** je obzvlášť citlivá. Tým sa môže zmeniť aj zloženie kvapiek aerosólu, čo bezprostredne ovplyvňuje efektívnosť terapie. 2. Okrem toho sa pravidelná výmena rozprašovača odporúča z hygienických dôvodov.
Potrebuje každá osoba vlastný rozprašovač?	Z hygienického hľadiska je to bezpodmienečne potrebné.

12. LIKVIDÁCIA

V záujme ochrany životného prostredia sa prístroj nesmie odhadzovať do domového odpadu.
Prístroj zlikvidujte v súlade so smernicou ES o odpadoch z elektrických a elektronických zariadení – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
V prípade otázok sa obráťte na miestny úrad zodpovedný za likvidáciu.



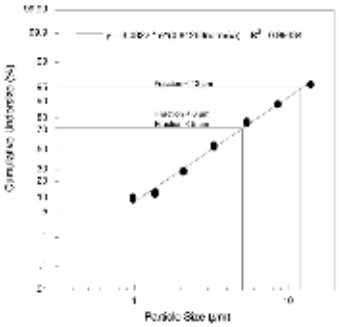
13. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	IH 24 Kids
Typ	IH 24
Rozmery (Š x V x H)	150 x 210 x 150 mm
Hmotnosť	1,5 kg (s príslušenstvom)
Pracovný tlak	cca 0,8 - 1,55 baru
Objem rozprašovača	max. 8 ml min. 2 ml
Prietok liečiva	cca 0,35 ml/min
Akustický tlak	cca 52 dBA
Elektrické pripojenie	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
prevádzkové podmienky	Teplota: +10 °C až +40 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: 15 %15 % až 93 % Okolitý tlak: 700 až 1060 hPa
Skladovacie a prepravné podmienky	Teplota: -25 °C až +70 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: 15 %10 % až 95 %
Očakávaná životnosť prístroja	Informácie o životnosti výrobku nájdete na domovskej stránke.

Hodnoty aerosólu podľa normy EN 27427:2019 na základe vzoru dýchania pre dospelých s fluoridom sodným (NaF):	1) Dávka aerosólu: 0,11 ml 2) Účinnosť dávky aerosólu: 0,07 ml/min 3) Vydávaný plniaci objem v percentách za min 3,5 % 4) Zvyšný objem: 1,68 ml 5) Veľkosť častíc (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (štandardná geometrická odchýlka): 2,03 7) RF (frakcia, ktorá sa môže dostať do pľúc < 5 µm): 75 % 8) Veľký rozsah častíc (>5 µm): 25 % 9) Stredný rozsah častíc (2 až 5 µm): 47,8 % 10) Malý rozsah častíc (< 2 µm): 27,2 %

Sériové číslo sa nachádza na prístroji alebo v priehradke na batériu. Vyhradzujeme si právo na technické zmeny s cieľom zlepšovania a ďalšieho vývoja výrobku.

Graf veľkostí častíc



Merania boli vykonané s roztokom fluoridu sodného a zariadením „Next Generation Impactor“ (NGI).
Graf preto pravdepodobne nie je možné použiť na suspenzie alebo veľmi tuhé liečivo. Bližšie informácie sa dozviete od príslušného výrobcu liečiva.
Hodnoty aerosólu sú založené na vzorcoch dýchania dospelých a pravdepodobne sa budú líšiť pre detskú alebo dojčenskú populáciu.

UPOZORNENIE

Pri použití prístroja mimo jeho špecifikácie nie je zaručená jeho bezchybná funkcia! Vyhradzujeme si právo na technické zmeny s cieľom zlepšovania a ďalšieho vývoja výrobku. Tento prístroj a jeho súprava rozprašovača zodpovedajú európskej norme EN 60601-1-2 (skupina 1, trieda B, zhoda s CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) a podlieha osobitným opatreniam s ohľadom na elektromagnetickú kompatibilitu
Myslite pritom na to, že prenosné a mobilné vysokofrekvenčné komunikačné zariadenia môžu vplývať na tento prístroj. Presnejšie informácie si môžete vyžiadať na uvedenej adrese zákazníckeho servisu.

Informácie týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility

- Prístroj je navrhnutý tak, aby mohol byť prevádzkovaný vo všetkých prostrediach uvedených v tomto návode na obsluhu, vrátane domáceho prostredia.
- V prítomnosti elektromagnetického rušenia môže byť prístroj za určitých okolností používaný iba v obmedzenej miere. V dôsledku toho sa môže vyskytnúť výpadok prístroja.
- Treba sa vyhnúť tomu, aby sa tento prístroj používal bezprostredne vedľa iných prístrojov alebo s ďalšími prístrojmi na sebe, pretože to môže mať za následok chybný spôsob prevádzky. Ak je napriek tomu potrebné používať ho popísaným spôsobom, tento prístroj a ďalšie prístroje je nutné sledovať, aby ste sa presvedčili, že fungujú správne.
- Použitím inej súpravy rozprašovača ako tej, ktorú určil alebo zabezpečil výrobca tohto prístroja, môže mať za následok zvýšené rušivé elektromagnetické vyžarovanie alebo zníženú elektromagnetickú odolnosť zariadenia a môže viesť k chybnému spôsobu prevádzky.
- Prenosné RF komunikačné zariadenia (vrátane periférnych zariadení, ako sú anténne káble alebo externé antény) musia byť vzdialené aspoň 30 cm od všetkých častí prístroja, vrátane káblov, ktoré sú súčasťou balenia.
- Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok zníženie výkonu prístroja.

14. ZÁRUKA/SERVIS

Bližšie informácie o záruke a záručných podmienkach nájdete v priloženom záručnom liste.

Upozornenie k hláseniu udalostí

Pre používateľov/pacientov v Európskej únii a identických regulačných systémoch platí: Ak by sa počas používania alebo na základe používania produktu stal incident, ohláste to výrobcovi a/alebo jeho splnomocnenej osobe, ako aj príslušnému národnému úradu členského štátu, v ktorom sa nachádzate.

Omyl a zmeny vyhradené

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-healthguide.com • www.beurer-gesundheitsratgeber.com

CE 0483

603.09_IH24Kids_2025-05-21_04_IM2_BEU_MDR_CS_SK